

Porównanie tłumaczeń Hioba 30:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z prawej powstaje banda wyrostków,* zranili moje nogi i wznoszą przeciw mnie ścieżki zniszczenia. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z prawej strony powstaje banda wyrostków, celują w moje nogi, zaczynają mnie oblegać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po <i>mojej</i> prawicy powstają młodzieńcy, odtrącają moje nogi i torują przeciwko mnie swoje drogi zguby.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Po prawicy mojej młodzikowie powstają, nogi moje potracają, i torują na przeciwko mnie drogi zginienia swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Po prawej stronie wschodu powstały wnet nędze moje, podwrócili nogi moje i ścisnęli jako wałmi szczykami swemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Motłoch stanął po prawej mej stronie, nogom moim odejść kazali, na zgubne skierowali mnie ścieżki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z prawej strony powstaje banda wyrostków, nogi moje odtrącili i spychają mnie na zgubne ścieżki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po mej prawicy stanęła zgraja, usiłują zwalić mnie z nóg i zepchnąć na drogi zguby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zgraja stanęła po mojej prawej stronie. Podcinają mi nogi, lecz torują sobie ścieżki własnej zagłady!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po prawicy stanęła zgraja wyrostków, odtrącają moje nogi, torują sobie drogę na mą zgubę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З правого боку нащадків повстали, простягнули свою ногу і пішли проти мене стежками їхньої згуби.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po mej prawicy powstaje banda młodzików, potracają me nogi i ku mnie torują swoje zgubne drogi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powstają po mej prawicy jak zgraja młokosów; stopom moim pozwolili iść, lecz usypywali przede mną zgubne przeszkody.

¹⁾ wyrostki, פִּרְחָחַ (pirchach), hl.